



Boletim informativo da cidade de

IGA

Iga shi Tabunka
Kyousei CenterIga shi Kokusai
Kouryuu KyoukaiGuia Da vida
Diária Para
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga: 83,162

População de estrangeiros: 6,319 (7.60% da população) Final de janeiro, 2026

Informações お知らせ

Vales de compra – Kagayake! Kurashi no Shouhin ken

かがやけ! 暮らしのしょうひんけん

Devido ao impacto causado pelo aumento dos preços, para reduzir os gastos financeiros, será vendido vales de compra. Com 5.000 yens pode adquirir 1 conjunto (10 vales de 1.000 yens) de 10.000 yens em vales de compra. Os vales de compra consistem em 4 vales para todas as lojas - 『全店 共通券』^{Zen ten Kyoutsuiken} e 6 vales para lojas locais - 『地元 専用券』^{jimoto Senyouken}.

ADQUIRA OS VALES DE COMPRA

Cada pessoa poderá adquirir até 2 conjuntos de vales. Faça a inscrição até a data estipulada ou não poderá adquiri-los.

※Se tiver muita procura, será por sorteio.

【Inscrições】A inscrição deve ser feita pelo formulário de inscrição. A inscrição estará concluída assim qu receber uma mensagem resposta.

※Também é possível fazer a inscrição por meio de hagaki. Se deseja saber como fazer a solicitação pelo hagaki consulte.

Será enviado um “código de troca” para as pessoas que forem selecionadas.

【Período de inscrição】A partir do meio da do dia 9 até meio dia do dia 31 de março.

※Envios pelo correio devem estar carimbados com esta data.



申込フォーム

COMPRE OS VALES DE COMPRA

【Forma de comprar os vales】

Por favor, apresente o “código de troca” que você recebeu por e-mail ou pelo correio ao efetuar a compra.

Você pode pagar em dinheiro, cartão de crédito, dinheiro eletrônico ou pagamento por código.

【Período para comprar os vales】Segunda-feira 20 de abril até sexta-feira 29 de maio.

【Local de compra】Local que selecionou ao fazer a inscrição.

USO DOS VALES DE COMPRA

【Período de utilização dos vales】Segunda-feira 20 de abril até segunda-feira 31 de agosto.

Os vales pode ser usados nas lojas cadastradas dentro da cidade.

(Os vales não podem ser usados para a compra de alguns produtos como: cigarro, vale-presente e outros.)

【Informações】Iga shi Kagayake! Kurashi shouhin ken Jigyuu Jikkou linkai TEL: 0595-41-1160

◆Será fornecido「1 conjunto por família」 para as famílias que ficaram isentas do imposto residencial e outros.

【Beneficiários】As famílias que enquadrem no ponto ① e ② abaixo.

①Famílias que foram registradas como residentes na cidade de Iga em 1º de dezembro de 2025.

②Famílias isentas do imposto residencial no ano fiscal de 2025 ou famílias que tiveram lançamento da taxa mínima.

【Método de distribuição】

Será enviado por correio ao chefe da família elegível a partir do 20 de abril.

※As pessoas elegíveis também podem comprar os vales de compra.

【Informações】Seikatsu Shien ka TEL: 0595-22-9674



© いが市広報委員会

Imposto do mês

こんげつ のうぜい
今月の納税

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze) - 9ª parcela

Prazo de pagamento: até 31 de março

【Informações】Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Novo calendário de lixo

しんねんど がいこくごばん
新年度の 外国語版 ごみカレンダー



Android



iPhone

Calendário do lixo do mês de abril de 2026 até março de 2027

A prefeitura de Iga enviou os calendários de lixo versão estrangeira para as residências, se não receber poderá adquirir na prefeitura.

Os calendários também podem ser visualizados e baixados na web site da cidade de Iga ou no aplicativo "Iga shi Gomi Bunbetsu Apuri" (separação de lixo da cidade de Iga) pelo android ou iPhone.

Por favor, confira o calendário antes de jogar o lixo.



Regras para jogar o lixo

- Jogar os lixos no lugar, na data e no horário determinado.
- Separar os lixos (por tipo) para jogar fora.
- Para os lixos queimáveis, utilizar o saco de lixo determinado pela cidade de Iga.

【Informações】

Ueno • Iga • Shimagahara • Ayama • Oyamada / Sakura Recycle center TEL: 0595-20-9272

Região de Aoyama: Sub prefeitura de Aoyama TEL: 0595-52-1112 e

Iga Nambu Kankyō Eisei Kumiai TEL: 0595-53-1120

Trâmites de veículos de pequeno porte

けいじどうしゃ てつづ わす
軽自動車などの手続きを忘れていませんか

◆CONCLUA O PROCEDIMENTO ATÉ FINAL DE MARÇO

O imposto do veículo de pequeno porte é cobrado anualmente da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril. Se fizer transferência de dono ou der baixa depois do dia 02 de abril, o imposto deverá ser pago por você.

Não deixe para última hora, todos os anos neste período do mês de março a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição. Leve um documento de identificação.

※Inclusive os veículos de placa branca.

As pessoas que deixaram o veículo para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se já fez o trâmite.

※Os documentos variam dependendo o procedimento. Consulte por telefone os itens necessários.



【LOCAL PARA TRÂMITE】

Veículos de porte leve e veículos de 3 rodas: Kei Jidousha Kensa Kyōkai Mie Jimusho TEL: 050-3816-1779

Veículos de porte leve de 2 rodas e veículos pequenos: Chuubu UnYu Kyoku Mie UnYu Shikyoku TEL: 050-5540-2055

Motonetas e máquinas de agrícolas: Na prefeitura, seção Kazei ka TEL: 0595-22-9613

◆PARA A REDUÇÃO DO IMPOSTO É NECESSÁRIO FAZER A SOLICITAÇÃO TODO ANO

As pessoas portadoras da carteira de deficiente físico, intelectual ou outras, podem obter redução no imposto sobre veículo de pequeno porte (genmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos até antes da data do vencimento. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação.

【Informações】 Na prefeitura, seção Kazei ka TEL: 0595-22-9613

Cerimônias de formatura e Cerimônias ingresso escolar

そつぎょうしき にゅうがくしき
卒業式と入学式

No Japão, as cerimônias de formatura escolar são realizadas em março e as cerimônias de ingresso escolar em abril. As crianças são os personagens principais. Apresentaremos algumas regras gerais de etiqueta para essas cerimônias.

- Pais e responsáveis também participarão da cerimônia de formatura e da cerimônia de ingresso.
- Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no modo silencioso.
- Por favor, seja pontual.
- Mantenha silêncio, evite conversar em voz alta.
- O vestuário dos pais não deve ser chamativo.
- Não usar roupas casuais.
- Tanto o pai quanto a mãe usam ternos. Nas cerimônias de formatura, usam cores escuras, como preto e azul. Para a cerimônia de ingresso, usam cores claras, como cinza ou bege.
- Os pais devem vestir-se de forma discreta.
- Evite usar muitos acessórios.



Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka TEL: 0595-41-1556
Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu TEL: 0595-22-9665



Exame de 1 ano e 6 meses	12 de março e 16 de abril	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
Exame de 3 anos e 6 meses	10 de março e 21 de abril	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	2, 6 e 18 de março, 6, 10 e 15 de abril	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** いがし おうきゅうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00, Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie** みえけんきゅうしんりょうじょうほう 三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえこども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga** いがしきゅうきゅうけんこうそうだん 伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin TEL:0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL:0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL:0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de março						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
1 Okanami /Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami /Nabari	18 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami /Nabari	30 Okanami	31 Shimin	※Exceto pediatria			

Balcão de consultas そうだん まどぐち 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, impostos, status de residência e outros. ※**Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.**

■ **Tabunka Kyousei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijuku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 2 de abril (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center

TEL:0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas べんきょう あんない 勉強の ご案内

※Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

Reforço escolar

ささゆり教室

※Folga dia 28 de março

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

TEL: 0595-23-0912 / 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku TEL: 090-3425-7099

Curso de Kanji

漢字教室

※Folga dia 25 de março

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] 200 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai TEL: 070-4455-4900



Jogo de perguntas

みな 皆さんにクイズです!



<Pergunta> O que podemos aprender com os desastres que ocorreram no passado?

- A. Um desastre não acontece 2 vezes no mesmo lugar.
- B. Evacuar rapidamente pode salvar a vida.
- C. Ignorar as pessoas pode me salvar.

Resposta 「B. Evacuar rapidamente pode salvar a vida. 」

Podemos aprender, muitas lições dos desastres que já aconteceram. Exemplo: houve casos de pessoas que puderam se salvar por terem evacuado rapidamente. As experiências passadas nos ajudam a estar preparados caso um desastre vier acontecer. A participação nos treinamentos de prevenção de desastres realizados nos bairros, nos ensina como agir. Ajudar os vizinhos contribui para a segurança de toda a comunidade. Vamos conversar com nossos familiares e amigos para saber como agir diante de um desastre e ampliar nosso conhecimento. Desastres podem acontecer a qualquer momento. Vamos por em prática os treinamentos passados e continuar nos preparando para levar uma vida tranquila.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku TEL: 0595-22-9640

Informações お知らせ

Comunicado da delegacia de Iga

いが けいさつしよ 伊賀警察署からのお知らせ

Proteja a sua criança dos crimes que usam as redes sociais.

Depois das férias de primavera é o início do novo período escolar, e neste período de mudança de ambiente, o perigo das crianças se envolverem em crimes aumenta. Há casos de crianças que foram vítimas ao enviar fotos nuas para pessoas que conheceram nas redes sociais e depois foram ameaçadas de publicar as fotos na Internet.

Os responsáveis devem instalar filtro de segurança no celular da criança, devem também, limitar o tempo de uso no celular, conversar com as crianças sobre os assuntos a seguir e criar as regras de uso.

- ① Não escrever informações nas redes sociais que poderão identificar a sua pessoa.
- ② Não ensinar o número do telefone ou e-mail para pessoas desconhecidas
- ③ Não tirar e não deixar tirar fotos com roupa íntima ou sem roupa.



[Informações] Iga Keisatsu sho TEL: 0595-21-0110

Ajuda para compra do passe escolar de transporte público

つうがくていきけんとうこうにゅうひ じよせい 通学定期券等購入費を助成します

Na cidade de Iga, para incentivar as pessoas a usarem os trens e os ônibus, e devido ao impacto causado pelo aumento dos preços, a prefeitura vai ajudar com a metade do custo do passe escolar de transporte público, etc.

A ajuda continuará no ano fiscal de 2026. A recepção está prevista para o mês de maio.

Para informações mais detalhadas veja a home page da prefeitura de Iga.

[Informações] Na prefeitura, seção Koukyou Koutsuu ka TEL: 0595-22-9663



Infrações e multas para ciclistas

じてんしゃ こうつういはん はんそくきん しはら 自転車の交通違反に反則金を支払います

A partir do 1º de abril as pessoas que cometerem infrações leves de trânsito com bicicleta, terão que pagar uma multa. Será aplicado o “bilhete azul” (青切符) por infração de trânsito. As pessoas maiores de 16 anos estão sujeitas à aplicação da lei. Os seguintes casos são infrações sujeitas ao bilhete azul, porém há outros casos além dos mencionados abaixo.

Infrações de trânsito	Multa	Infrações de trânsito	Multa
Telefonar ou utilizar o telefone ao andar de bicicleta.	¥12,000	Andar de Bicicleta utilizando fones de ouvido ou auriculares.	¥5,000
Andar na contra mão (pela direita).	¥6,000	Não parar em sinais de “PARE”.	¥5,000
Andar de Bicicleta segurando guarda-chuva.	¥5,000	Andar de Bicicleta sem luzes ao escurecer.	¥5,000
Andar de bicicleta lado a lado.	¥3,000	Andar de Bicicleta com duas pessoas.	¥3,000

▽ É permitido dirigir pelas calçadas que tem placa com o sinal de “circulação permitida na calçada” (歩道 通行可), porém deve dirigir na lateral da rua. Os pedestres têm preferência.

▼ Será aplicado um “bilhete vermelho” (赤切符) como penalidade criminal por dirigir embriagado e outros.

[Informações] Iga Keisatsu sho TEL: 0595-21-0110

